

ADIEU MAGNIFIQUES FESTINS

Réponse à *Adieu delices*



Dieu magnifiques festins,

Clemens non Papa
(c. 1510 - 1555)

Superius

Contra tenor

Tenor

Bassus

A - dieu mag - ni - fi -

Source: Second Livre des Chansons a Quatre, Imprimé à Lovain par Pierre Phalese, D.M.LIX.
Original is badly damaged in Contratenor bars 42-43 and 63; supplied notes are editorial.
Suggested musica ficta are placed above the staff, in-line accidentals are original.

6

ques fes - tins, a - dieu mag - ni - fi - ques fes - tins,

ques fes - tins, a - dieu doux ba - si - ers

ques fes - tins, mag - ni - fi - ques fes - tins,

ques fes - tins, a - dieu mag - ni - fi - ques

Adieu magnifiques festins
adieu doux basiers coulombins
adieu ce qu'en secretz nous faisons
quant entre noz deux iouvons
adieu celuy qui mon ceur ayme
adieu lyesse souveraine.

Farewell magnificent feasts,
Farewell sweet lovebird kisses.
Farewell to those things we do in secret,
When we have our little games together.
Farewell to the one my heart loves.
Farewell sovereign joy.

Adieu grootse feesten
Adieu, zachte Colombine kusjes
Adieu, wat wij heimelijk doen
wanneer wij onze eigen spelletjes doen.
Vaarwel hij die mijn hart bemint
Vaarwel, opperste vreugde.

(Vert. Jacq. Prinsen)

Adieu magnifiques festins

13

a - dieu a - dieu doux ba - si - ers cou - lum - bins, a - dieu
 cou - lum - bins, a - dieu
 a - dieu doux ba - si - ers cou - lum - bins, ba - si - ers cou - lum - bi -
 fes - tins, a - dieu doux ba - siers cou - lum -

21

doux ba - si - ers cou - lum - bins, a -
 doux ba - si - ers cou - lum - bins,
 nes, doux ba - si - ers cou - lum - bins,
 bins, doux ba - siers cou - lum - bins, a -

29

dieu ce que'en se - cret nous fai - - -
 a - dieu ce que'en se - cret nous
 a - dieu ce que'en se - cret
 dieu ce que'en se - cret fai - sons a - dieu ce

Adieu magnifiques festins

35

sons quant en-tre nous deux iou - ons, quant
 fai - sons quant en-tre nous deux, quant en - tre nous deux,
 nous fai - sons quant en-tre nous deux, nous nous iou - ons,
 que'en se - cret fai - sons quant en - tre nous deux iou - ons, quant

43

en-tre nous deux iou - ons, iou - ons, a -
 quant en-tre nous deux iou - ons, a - dieu ce -
 quant en-tre nous deux iou - ons, a - dieu ce - luy, a - dieu ce -
 en - tre nous deux iou - ons, a - dieu ce - luy, a - dieu ce -

51

dieu ce - luy qui mon cœur ay - me,
 lu - y qui mon cœur ay - me,
 luy, a - dieu ce - luy qui mon cœur ay - me,
 luy qui mon cœur ay - me,

Adieu magnifiques festins

58

a - dieu ly - es - se sou-ve-rai - ne, a - dieu ly - es - se

a - dieu ly - es - se sou-ve-rai - ne, a - dieu ly - es - se

a - dieu ly - es - se sou-ve-rai - ne, a - dieu ly - es - se

a - dieu ly - es - se sou-ve-rai - ne, a - dieu ly - es - se

65

sou-ve-rai - ne, a - dieu ly - es - se sou-ve - rei -

sou-ve-rai - ne, a - dieu ly - es - se sou - ve - rai -

sou-ve-rai - ne, a - dieu ly - es - se sou - ve - rai -

sou-ve-rai - ne, a - dieu ly - es - se sou - ve - rai -

71

ne.

ne, ly - es - se sou - ve - rei - ne.

ne, a - dieu ly - es - se sou - ve - rei - ne.

ne, a - dieu ly - es - se sou - ve - rei - ne.